

**МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ  
ДОНЕЦКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ**

**ГОСУДАРСТВЕННОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ  
ВЫСШЕГО ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«ДОНЕЦКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»**

**ПРИНЯТО:**

Ученым советом ДОННУ  
28.04.2021 г., протокол №4

**УТВЕРЖДЕНО:**

приказом ректора ДОННУ  
от 28.05.2021 г. № 104/05

**ОСНОВНАЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ  
ПРОГРАММА ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ**

Направление подготовки  
**45.03.02 - Лингвистика**

Профиль  
**Перевод и переводоведение (французский язык)**

Образовательная программа  
**Бакалавриат**

Квалификация  
**Академический бакалавр**

Форма обучения  
**Очная**

Донецк 2021

## СОДЕРЖАНИЕ

<b>1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ.....</b>	<b>4</b>
1.1. Основная профессиональная образовательная программа (ОПОП) бакалавриата, реализуемая в ДОННУ по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (Профиль: Перевод и переводоведение (французский язык)) .....	4
1.2. Нормативные документы для разработки ОПОП бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (Профиль: Перевод и переводоведение (французский язык)) .....	4
1.3. Общая характеристика основной профессиональной образовательной программы высшего образования (ВО).....	5
1.3.1. Цель (миссия) ОПОП бакалавриата .....	5
1.3.2. Срок освоения ОПОП бакалавриата .....	5
1.3.3. Трудоемкость ОПОП бакалавриата .....	5
1.4. Требования к уровню подготовки абитуриентов, необходимому для освоения программы бакалавриата.....	6
<b>2. ХАРАКТЕРИСТИКА ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ВЫПУСКНИКА ДАННОЙ ОПОП БАКАЛАВРИАТА.....</b>	<b>6</b>
2.1. Области профессиональной деятельности и сферы профессиональной деятельности выпускника.....	6
2.2. Типы задач профессиональной деятельности выпускника...	7
2.3. Задачи профессиональной деятельности выпускника.....	9
2.4. Профессиональные стандарты, на основании которых разработана ОПОП бакалавриата ( <i>при наличии</i> ) .....	11
<b>3. КОМПЕТЕНЦИИ ВЫПУСКНИКА ОПОП БАКАЛАВРИАТА, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДАННОЙ ОПОП ВО .....</b>	<b>11</b>
<b>4. ДОКУМЕНТЫ, РЕГЛАМЕНТИРУЮЩИЕ СОДЕРЖАНИЕ И ОРГАНИЗАЦИЮ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПРИ РЕАЛИЗАЦИИ ОПОП БАКАЛАВРИАТА.....</b>	<b>19</b>
4.1. Учебный план .....	19
4.2. Рабочие программы учебных дисциплин.....	19
4.3. Рабочие программы учебных и производственных практик...	20
4.4. Программа государственной итоговой аттестации.....	30
<b>5. ФАКТИЧЕСКОЕ РЕСУРСНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДАННОЙ ОПОП БАКАЛАВРИАТА.....</b>	<b>30</b>
5.1. Педагогические кадры, обеспечивающие учебный процесс....	32

5.2. Материально-техническое обеспечение учебного процесса....	32
5.3. Фактическое учебно-методическое обеспечение учебного процесса.....	33
<b>6. ХАРАКТЕРИСТИКИ СРЕДЫ УНИВЕРСИТЕТА, ОБЕСПЕЧИВАЮЩИЕ РАЗВИТИЕ УНИВЕРСАЛЬНЫХ КОМПЕТЕНЦИЙ ВЫПУСКНИКОВ БАКАЛАВРИАТА.....</b>	<b>37</b>
<b>7. НОРМАТИВНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ СИСТЕМЫ ОЦЕНКИ КАЧЕСТВА ОСВОЕНИЯ ОБУЧАЮЩИМИСЯ ДАННОЙ ОПОП БАКАЛАВРИАТА .....</b>	<b>39</b>
7.1. Фонды оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации.....	40
7.2. Итоговая государственная аттестация выпускников ОПОП бакалавриата.....	40

## 1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

### **1.1. Основная профессиональная образовательная программа (ОПОП) бакалавриата, реализуемая в ДОННУ по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (Профиль: Перевод и переводоведение (французский язык))**

Основная профессиональная образовательная программа (ОПОП) подготовки бакалавров, реализуемая в ДОННУ, по направлению 45.03.02 Лингвистика (Профиль: Перевод и переводоведение (французский язык)) представляет собой комплекс основных характеристик образования, регламентирующий цели, ожидаемые результаты, содержание, условия и технологии реализации образовательного процесса, оценку качества подготовки выпускника по данному направлению подготовки и включает в себя:

- учебный план;
- рабочие программы дисциплин;
- рабочие программы учебных и производственных практик;
- программу государственной итоговой аттестации;
- методические материалы, обеспечивающие реализацию соответствующей образовательной технологии.

### **1.2. Нормативные документы для разработки ОПП бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (Профиль: Перевод и переводоведение (французский язык))**

Нормативную правовую базу разработки ОПП бакалавриата составляют:

- Федеральный закон «Об образовании в Российской Федерации» от 29 декабря 2012 г. № 273-ФЗ (с изменениями и дополнениями);
- Порядок организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры, утвержденный приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 05 апреля 2017г. № 301 (с изменениями и дополнениями);
- Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования – бакалавриат по направлению подготовки 45.03.01 Филология от 12 августа 2020г. № 986;
- Нормативно-методические документы Министерства образования и науки Российской Федерации;
- Закон Донецкой Народной Республики «Об образовании», принятый Постановлением Народного Совета Донецкой Народной Республики от 19 июня 2015 г. № 55-ІНС (с изменениями и дополнениями).
- Государственный образовательный стандарт высшего образования по

направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (проект);

- Профессиональные стандарты, соответствующие профессиональной деятельности выпускников;

- Порядок организации учебного процесса в образовательных организациях высшего профессионального образования Донецкой Народной Республики, утвержденный приказом Министерства образования и науки Донецкой Народной Республики от 10.11.2017 г. № 1171;

- Нормативно-методические документы Министерства образования и науки ДНР;

- Устав ГОУ ВПО «ДОННУ»;

- Локальные акты ДОННУ.

### **1.3. Общая характеристика основной профессиональной образовательной программы высшего образования (ВО)**

#### ***1.3.1. Цель (миссия) ОПОП бакалавриата.***

Основная профессиональная образовательная программа бакалавриата по направлению 45.03.02 Лингвистика (Профиль: Перевод и переводоведение (французский язык)) имеет своей целью развитие у обучающихся личностных качеств, а также формирование общекультурных универсальных (общенаучных, социально-личностных, инструментальных) и профессиональных компетенций в соответствии с требованиями ФГОС ВО по данному направлению подготовки; в области воспитания целью ОП по направлению подготовки является развитие у обучающихся личностных качеств, способствующих их творческой активности, общекультурному росту и социальной мобильности: целеустремленности, организованности, трудолюбия, ответственности, самостоятельности, гражданственности, приверженности этическим ценностям, толерантности, настойчивости в достижении цели; в области обучения целью ОП по направлению подготовки является формирование общекультурных универсальных (социально-личностных, общенаучных, инструментальных) и профессиональных компетенций, позволяющих выпускнику работать в избранной сфере деятельности и быть успешным на рынке труда.

#### ***1.3.2. Срок освоения ОПОП бакалавриата.***

Срок получения образования по программе бакалавриата по направления подготовки в очной форме обучения, включая каникулы, предоставляемые после прохождения государственной итоговой аттестации, независимо от применяемых образовательных технологий, составляет 4 года.

#### ***1.3.3. Трудоемкость ОПОП бакалавриата.***

240 зачетных единиц включая все виды аудиторной и самостоятельной работы студента, практики и время, отводимое на контроль качества освоения студентом ОПОП.

## **1.4. Требования к уровню подготовки абитуриентов, необходимому для освоения программы бакалавриата**

Абитуриент должен иметь среднее общее образование, подтвержденное аттестатом о среднем общем образовании или дипломом о среднем профессиональном образовании, представить сертификаты сдачи ГИА (пройти необходимые вступительные испытания) и пройти конкурсный отбор в соответствии с Правилами приема, ежегодно утверждаемыми Ученым советом университета.

## **2. ХАРАКТЕРИСТИКА ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ВЫПУСКНИКА ДАННОЙ ОПОП БАКАЛАВРИАТА**

### **2.1. Области профессиональной деятельности и сферы профессиональной деятельности выпускника**

Деятельность выпускников направлена на решение проблем, требующих применения фундаментальных знаний в области филологии – области знаний, охватывающей работу с различными типами текстов (письменных, устных и виртуальных, включая гипертексты и текстовые элементы мультимедийных объектов): создание, интерпретация (анализ языковой и литературной информации), трансформация (перевод, корректура, редактирование, комментирование, систематизирование, обобщение, рефериование и аннотирование), распространение ( осуществление в разнообразных коммуникативных ситуациях устной и письменной коммуникации, как межличностной, так и массовой, в том числе межкультурной и межнациональной) различных типов текстов (устное выступление, обзор, аннотация, реферат, докладная записка, отчет и иные документы; официально-деловой, публицистический, рекламный текст и т.п.).

Области профессиональной деятельности и (или) сферы профессиональной деятельности, в которых выпускники, освоившие программу бакалавриата, могут осуществлять профессиональную деятельность:

01 Образование и наука (в сферах: реализации основных образовательных программ основного общего, среднего общего образования, основных программ профессионального обучения, образовательных программ среднего профессионального образования, высшего образования, дополнительных профессиональных программ; научных исследований);

04 Культура, искусство (в сфере экскурсионной деятельности);

06 Связь, информационные и коммуникационные технологии (в сферах: создания и редактирования информационных ресурсов; управления информационными ресурсами в информационно-телекоммуникационной сети (далее - сеть «Интернет»));

07 Административно-управленческая и офисная деятельность (в сфере

документационного обеспечения управления организациями любых организационно-правовых форм);

11 Средства массовой информации, издательство и полиграфия (в сферах: производства информационных материалов телерадиовещания; ведения теле- и радиопрограмм; подготовки и создания информационного материала, освещающего события, явления, факты, предназначенного для распространения с помощью средств массовой информации; журналистики (корреспондент, репортер мультимедийных, печатных, теле- и радиовещательных средств массовой информации); редактирования и подготовки материалов к публикации в средствах массовой информации; рекламы и связей с общественностью);

сфера перевода (устный и письменный (в том числе художественный) перевод);

сфера устной и письменной коммуникации.

Выпускники, освоившие программу бакалавриата, также могут осуществлять профессиональную деятельность в сферах: науки (филологических исследований), устной и письменной коммуникации, перевода. Выпускники могут осуществлять профессиональную деятельность и в других областях и (или) сферах профессиональной деятельности при условии соответствия уровня их образования и полученных компетенций требованиям к квалификации работника.

## **2.2. Типы задач профессиональной деятельности выпускника**

Бакалавр по направлению 45.03.02 Лингвистика (Профиль: Перевод и переводоведение (французский язык)) должен решать следующие профессиональные задачи в соответствии с видами профессиональной деятельности:

### **научно-исследовательская деятельность:**

- научные исследования с применением полученных теоретических знаний и практических навыков;
- анализ и интерпретация на основе существующих концепций и методик отдельных языковых, литературных и коммуникативных явлений и процессов, текстов различного типа, включая художественные, с формулировкой аргументированных умозаключений и выводов;
- сбор научной информации, подготовка обзоров, аннотаций, составление рефератов и библиографий по тематике проводимых исследований;
- участие в научных дискуссиях и процедурах защиты научных работ различного уровня; выступление с сообщениями и докладами по тематике проводимых исследований;
- устное, письменное и виртуальное (размещение в информационных сетях) представление материалов собственных исследований;

### **педагогическая деятельность:**

- проведение учебных занятий и внеклассной работы по языку и литературе в общеобразовательных и профессиональных образовательных организациях;

- подготовка учебно-методических материалов для проведения занятий и внеклассных мероприятий на основе существующих методик;

- распространение и популяризация лингвистических знаний и воспитательная работа с обучающимися;

#### **прикладная деятельность:**

- сбор и обработка (в том числе организация, переработка, хранение, трансформация и обобщение) языковых и литературных фактов с использованием традиционных методов и современных информационных технологий;

- создание на основе стандартных методик и действующих нормативов различных типов текстов (например, устное выступление, обзор, аннотация, реферат, докладная записка, отчет, официально-деловой, публицистический, рекламный текст); работа с документами в учреждении, организации или на предприятии;

- корректура, редактирование, комментирование, систематизирование, обобщение, рефериование различных типов текстов;

- подготовка обзоров;

- участие в составлении словарей и энциклопедий, разработке и создании языковых и литературных справочников, выпуске периодических изданий, обработке и описании архивных материалов, литературно-критическом процессе;

- перевод различных типов текстов (в основном научных и публицистических), а также документов с иностранных языков и на иностранные языки;

- аннотирование и рефериование документов, научных трудов и художественных произведений на иностранных языках;

- осуществление устной, письменной и виртуальной коммуникации, как межличностной, так и массовой, в том числе межкультурной (общение языковых личностей, принадлежащих различным лингвокультурным сообществам) и межнациональной, реализующейся между народами (лингвокультурными сообществами) Донецкой Народной Республики;

#### **проектная и организационно-управленческая деятельность:**

участие в разработке и реализации:

- научных проектов в области лингвистики и гуманитарного знания;
- образовательных проектов, в том числе связанных с организацией творческой деятельности обучающихся;
- проектов по созданию экспозиций для литературных и литературно-художественных музеев;
- проектов, связанных с поддержанием речевой культуры населения; проектов для рекламных и пиар-кампаний;
- подготовка необходимых средств и материалов для организации

самостоятельного трудового процесса в профессиональной сфере; участие в организации и проведении различных типов семинаров, конференций, деловых и официальных встреч, консультаций, переговоров, в подготовке материалов к публикации.

### 2.3. Задачи профессиональной деятельности выпускника

<b>Область профессиональной деятельности (по Реестру Минтруда)</b>	<b>Типы задач профессиональной деятельности</b>	<b>Задачи профессиональной деятельности</b>	<b>Объекты профессиональной деятельности (или области знания) (при необходимости)</b>
<b>01 Образование и наука</b>	Педагогический	Реализация образовательных	Образовательный процесс и образовательные
		программ в сфере дошкольного, начального общего, основного и среднего общего образования, среднего профессионального образования, дополнительного образования.	программы в системе дошкольного, начального общего, основного и среднего общего образования, среднего профессионального образования, дополнительного образования.
	Переводческий	Обеспечение межязыкового и межкультурного общения в устной и письменной формах в официальной, неофициальной сферах общения.	Общая и частная теория перевода, письменный перевод, устный последовательный перевод.
	Научно-исследовательский	Осуществление научных исследований в области лингвистики и межкультурной коммуникации, теории и методики преподавания иностранных языков и культур.	Общая и частная лингвистические теории; теория межязыковой и межкультурной коммуникации; методика обучения иностранным языкам и культурам.
04 Культура, искусство (экскурсионная деятельность, художественный перевод)	Прикладной (коммуникационно-информационный, переводческий, редакционно-издательский, проектно-организационный)	Осуществление переводческой деятельности, в том числе, сфере художественного перевода	-
		Организационное обеспечение экскурсионных услуг	
		Проведение экскурсий	-

06 Связь, информационные и коммуникационные технологии ( <i>создание и управление информационными ресурсами в сети Интернет</i> )	Техническая обработка и размещение информационных ресурсов на сайте	-
	Создание и редактирование информационных ресурсов	-
	Управление (менеджмент) информационными ресурсами	
07 Административно-управленческая и офисная деятельность ( <i>организационное и документационное обеспечение управления организациями любых организационно-правовых форм</i> )	Документационное обеспечение деятельности организации	-
	Организационное, документационное и информационное обеспечение деятельности руководителя организации	-
	Информационно-аналитическая и организационно-административная поддержка деятельности руководителя организации	-
	Сбор, подготовка и представление актуальной информации для населения через средства массовой информации	-
	Подготовка и проведение выпуска программы	-
11 Средства массовой информации, издательство и полиграфия ( <i>производство продукции телерадиовещательных СМИ; ведение телепрограмм различной направленности; корреспондент (репортер) в мультимедийных, печатных, теле- и радиовещательных СМИ; редактирование и подготовка материалов к публикации в СМИ</i> )	Творческо-организационная деятельность по созданию новых продуктов телерадиовещательных СМИ	-
	Работа над содержанием публикаций СМИ	-

## **2.4. Профессиональные стандарты, на основании которых разработана ОПОП бакалавриата.**

№ п/п	Код профессионального стандарта	Наименование профессионального стандарта	
01 Образование			
1.	01.001	Профессиональный стандарт «Педагог (педагогическая деятельность в сфере дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего образования) (воспитатель, учитель)», утвержденный приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 18 октября 2013 г. № 544н (зарегистрирован Министерством юстиции Российской Федерации 6 декабря 2013 г., регистрационный № 30550), с изменениями, внесенными приказами Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 25 декабря 2014 г. № 1115н (зарегистрирован Министерством юстиции Российской Федерации 19 февраля 2015 г., регистрационный № 36091) и от 5 августа 2016 г. № 422н (зарегистрирован Министерством юстиции Российской Федерации 23 августа 2016 г., регистрационный № 43326)	
2.	01.003	Профессиональный стандарт «Педагог дополнительного образования детей и взрослых», утвержденный приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 8 сентября 2015 г. № 613н (зарегистрирован Министерством юстиции Российской Федерации 24 сентября 2015 г., регистрационный № 38994)	
3.	01.004	Профессиональный стандарт «Педагог профессионального обучения, профессионального образования и дополнительного профессионального образования», утвержденный приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 8 сентября 2015 г. № 608н (зарегистрирован Министерством юстиции Российской Федерации 24 сентября 2015 г., регистрационный № 38993)	

## **3. КОМПЕТЕНЦИИ ВЫПУСКНИКА ОПОП БАКАЛАВРИАТА, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДАННОЙ ОПОП ВО**

Результаты освоения ОПОП бакалавриата определяются приобретаемыми выпускником компетенциями, т.е. его способностью применять знания, умения и личные качества в соответствии с задачами профессиональной деятельности.

Выпускник, освоивший программу бакалавриата, должен обладать следующими универсальными компетенциями (УК):

Наименование категории (группы) универсальных компетенций	Код и наименование универсальной компетенции выпускника
Системное и критическое мышление	УК-1. Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач
Разработка и реализация проектов	УК-2. Способен определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений
Командная работа и лидерство	УК-3. Способен осуществлять социальное взаимодействие и реализовывать свою роль в команде
Коммуникация	УК-4. Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)
Межкультурное взаимодействие	УК-5. Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах
Самоорганизация и саморазвитие (в том числе здоровьесбережение)	УК-6. Способен управлять своим временем, выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития на основе принципов образования в течение всей жизни
	УК-7. Способен поддерживать должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности
Безопасность жизнедеятельности	УК-8. Способен создавать и поддерживать в повседневной жизни и в профессиональной деятельности безопасные условия жизнедеятельности для сохранения природной среды, обеспечения устойчивого развития общества, в том числе при угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов
Инклюзивная компетентность	УК-9. Способен использовать базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах
Экономическая культура, в том числе финансовая грамотность	УК-10. Способен принимать обоснованные экономические решения в различных областях жизнедеятельности
Гражданская позиция	УК-11. Способен формировать нетерпимое отношение к коррупционному поведению

Бакалавр, освоивший образовательную программу бакалавриата, должен обладать следующими общепрофессиональными компетенциями (ОПК):

<b>Категория общепрофессиональных компетенций<sup>11</sup></b>	<b>Код и наименование общепрофессиональной компетенции</b>	<b>Код и наименование индикатора достижения общепрофессиональной компетенции</b>
	<b>ОПК-1</b> Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях.	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Адекватно анализирует основные явления и процессы, отражающие функционирование языкового строя изучаемого иностранного языка в синхронии и диахронии.</li> <li>– Адекватно интерпретирует основные проявления взаимосвязи языковых уровней и взаимоотношения подсистем языка.</li> <li>– Адекватно применяет понятийный аппарат изучаемой дисциплины; соблюдает основные особенности научного стиля в устной и письменной речи.</li> </ul>
	<b>ОПК-2</b> Способен использовать в практической деятельности знание теоретических основ и методики обучения иностранным языкам и культурам.	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Применяет коммуникативный, деятельностный, когнитивный и социокультурный подходы при обучении иностранным языкам и культурам.</li> <li>– Использует эффективные образовательные технологии и приемы обучения для формирования способности к межкультурной коммуникации.</li> </ul>
	<b>ОПК-3</b> Способен создавать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения.	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Адекватно интерпретирует коммуникативные цели высказывания, полно выявляет релевантную информацию, адекватно идентифицирует принадлежность высказывания к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения.</li> <li>– Корректно передает семантическую</li> </ul>

		<p>информацию, а также стилистическую и культурную коннотацию языковых единиц, используемых в устной и письменной коммуникации.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Адекватно использует лексико-грамматические и фонетические средства организации целого текста с соблюдением семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями устного и /или письменного высказывания.</li> <li>- Достигает ясности, логичности, содержательности, связности, смысловой и структурной завершенности устных и/или письменных текстов в соответствии с языковой нормой, прагматическими и социокультурными параметрами коммуникации.</li> </ul>
	<p><b>ОПК-4</b> Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Адекватно идентифицирует лингвокультурную специфику вербальной и невербальной деятельности участников межкультурного взаимодействия.</li> <li>- Адекватно реализует собственные цели взаимодействия, учитывая ценности и представления, присущие культуре</li> </ul>
	общения.	<p>изучаемого языка.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Соблюдает социокультурные и этические нормы поведения, принятые в иноязычном социуме.</li> <li>- Корректно использует модели типичных социальных ситуаций и этикетные формулы, принятые в устной и письменной межъязыковой и межкультурной коммуникации.</li> </ul>
	<p><b>ОПК-5</b> Способен использовать средства компьютерной техники в целях сбора, обработки, хранения и извлечения информации для решения профессиональных задач.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Корректно использует профильные информационные ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет».</li> <li>- Использует рациональные приемы поиска и применения программных продуктов лингвистического профиля.</li> </ul>

		<ul style="list-style-type: none"> <li>– Осуществляет поиск и обработку необходимой информации, содержащейся в специальной литературе, энциклопедических, толковых, исторических, этимологических словарях, словарях сочетаемости, включая профильные электронные ресурсы.</li> <li>– Соблюдает правила составления и оформления ссылок и библиографии, принятые в научном дискурсе.</li> </ul>
--	--	---

Бакалавр, освоивший образовательную программу бакалавриата, должен обладать **профессиональными компетенциями**, соответствующими типу (типам) задач профессиональной деятельности, на который (которые) ориентирована образовательная программа бакалавриата:

<b>Тип задач профессиональной деятельности - педагогический</b>				
		<b>ПК-1</b> Способен осуществлять педагогическую деятельность по проектированию и реализации основных общеобразовательных программ в области обучения иностранным языкам и культурам в учебных заведениях дошкольного, начального общего, основного и среднего общего образования, среднего профессионального образования, дополнительного образования.	– Использует эффективные приемы организации процесса изучения иностранного языка и культуры в рамках современных образовательных технологий, обеспечивающих качество образовательных результатов. – Способен определить эффективность отечественных и зарубежных учебников, учебных пособий и других дидактических	ПС

			<p>материалов по иностранному языку для разных уровней, этапов и целей обучения.</p> <p>– Осуществляет оценку сформированности способности к межкультурной коммуникации, основных стратегий и умений в области владения иностранным языком.</p>	
			<p><b>ПК-2</b> Способен осуществлять профессиональную деятельность в сфере межъязыковой и межкультурной коммуникации посредством письменного перевода, устно-последовательного перевода (а также иных видов перевода при наличии соответствующей профильной специализации).</p>	<p>– Определяет стратегию и способы перевода в зависимости от поставленной задачи, стиля и жанра произведения.</p> <p>– Использует виды, приемы и технологии перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения адекватности и эквивалентности перевода.</p>

			<p>– Умеет применять систему сокращенной переводческой записи при осуществлении устного последовательного перевода.</p> <p>– Владеет формами национального речевого этикета на изучаемом иностранном языке и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций).</p>	
			<p><b>ПК-3</b> Способен осуществлять лингвистический и лингвострановедческий анализ текстов различных стилей в синхроническом и диахроническом</p>	<p>– Выявляет и критически анализирует конкретные проблемы в области лингвистики и</p> <p>анализ опыта</p>

			аспектах.	межкультурной коммуникации. – Способен оценить качество исследования в избранной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования. – Способен сформулировать и последовательно аргументировать гипотезу выпускной квалификационной работы. – Адекватно применяет общие методы лингвистического анализа, используемые в изучаемых частных лингвистических дисциплинах. – Эффективно использует	
--	--	--	-----------	---	--

				стандартные методики поиска, анализа и обработки материала исследования.	
--	--	--	--	--	--

## **4. ДОКУМЕНТЫ, РЕГЛАМЕНТИРУЮЩИЕ СОДЕРЖАНИЕ И ОРГАНИЗАЦИЮ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПРИ РЕАЛИЗАЦИИ ОПОП БАКАЛАВРИАТА**

В соответствии с ГОС ВО бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (Профиль: Перевод и переводоведение (французский язык)) содержание и организация образовательного процесса при реализации данной ОПОП регламентируется учебным планом бакалавра с учетом его профиля; рабочими программами учебных дисциплин; материалами, обеспечивающими качество подготовки и воспитания обучающихся; рабочими программами учебных и производственных практик, программой государственной итоговой аттестации, а также методическими материалами, обеспечивающими реализацию соответствующих образовательных технологий.

### **4.1. Учебный план**

Учебный план состоит из календарного учебного графика, сводных данных по бюджету времени, информации о практиках и государственной аттестации, учебного плана на весь период обучения.

Оригинал учебного плана находится в учебном отделе ДОННУ и на выпускающей кафедре романской филологии, электронная версия размещена на официальном сайте ДОННУ в разделе «Сведения об образовательной организации» во вкладке «Образование» (по ссылке <http://donnu.ru/sveden/education#section5>).

### **4.2. Рабочие программы учебных дисциплин**

Рабочая программа учебной дисциплины содержит описание области применения и места дисциплины в учебном процессе; структуру и описание (постановку целей, задач, требований к результатам изучения) дисциплины; содержание дисциплины и формы организации учебного процесса, тематический план; контрольные вопросы к промежуточной аттестации; для дисциплин, формой контроля по которым является экзамен – образец экзаменационного билета; критерии оценивания; перечень материально-технического обеспечения, рекомендованной литературы, информационных ресурсов, программного обеспечения.

Оригиналы рабочих программ дисциплин находятся на выпускающей

кафедре романской филологии, их электронные версии размещены на официальном сайте ДОННУ в разделе «Сведения об образовательной организации» во вкладке «Образование» (по ссылке <http://donnu.ru/sveden/education#section5>).

### **4.3. Рабочие программы учебных и производственных практик**

В соответствии с ГОС ВО по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (Профиль: Перевод и переводоведение (французский язык)), практики (учебная (экскурсоводческая), производственные (педагогическая, переводческая), преддипломная) являются обязательными и представляют собой вид учебных занятий, непосредственно ориентированных на профессионально-практическую подготовку обучающихся. Практики закрепляют знания и умения, приобретаемые обучающимися в результате освоения теоретических курсов, вырабатывают практические навыки и способствуют комплексному формированию универсальных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций обучающихся. Перечень предприятий, в которых студенты проходят практики.

<b>Факультет иностранных языков</b> <b>ОУ «Бакалавр»</b>				
<b>№ п/п</b>	<b>Направление подготовки</b>	<b>Название практики (в соответствии с РУП)</b>	<b>Название предприятия, организации, учреждения, с которыми заключен договор на прохождение практики</b>	<b>№ договора, дата заключения, срок действия</b>
1	45.03.02 Лингвистика (Профиль: Перевод и переводоведение (французский язык))	Производственная (педагогическая) практика	МОУ "Учебно-воспитательный комплекс №16 г.Донецка"	Договор №1272/02-37/19 от 21.10.2019 срок действия до 31 декабря 2022 г.
2		Производственная (педагогическая) практика	МОУ "Классическая гуманитарная гимназия г.Донецка"	Договор №1149/02-37/19 от 14.10.2019 срок действия до 31 декабря 2022 г.
3		Производственная (педагогическая) практика	Республиканский многопрофильный лицей-интернат при ДонНУ	Договор о сотрудничестве, от 05.09.2018 г., действует бессрочно
4		Производственная (педагогическая) практика	МОУ «Специализированная школа с углубленным изучением английского языка №11 города Донецка»	Договор о сотрудничестве, от 14.10.2019 г., срок действия – до 31 декабря 2024 г.
5		Производственная (педагогическая) практика	МОУ «Специализированная школа с углубленным изучением иностранных языков №115 города Донецка»	Договор о сотрудничестве, от 11.02.2016 г., срок действия – до 11 февраля 2021 г. В стадии перезаключения

6	Производственная (педагогическая) практика	Донецкая гимназия №92	Договор о сотрудничестве, от 11.02.2016 г., срок действия – до 11 февраля 2021 г. В стадии перезаписи
7	Учебная (экскурсоводческая) практика	Государственное учреждение «Донецкий ботанический сад»	Договор №249/02-37/18 от 30.05.2018 г. – до 31 декабря 2023 г.
8	Производственная (переводческая) практика	Кафедра романской филологии (выпускающая кафедра)	-
9	Производственная (педагогическая) практика	Муниципальное общеобразовательное учреждение «Школа №142 г. Донецка»	Договор №323/02-37/18 от 22.10.2018 г. – до 31 декабря 2023 г.

**Учебная практика.** Цель учебной практики - обеспечение тесной связи между научно-теоретической и практической подготовкой студентов. Этот курс дает обучающимся первоначальный опыт практической деятельности в соответствии с академической специализацией бакалаврской программы, создает условия для формирования практических компетенций. В результате прохождения практики студент активизирует лингвистический материал, полученный им в ходе предыдущего обучения, и получает профессиональные навыки, необходимые в его будущей профессии. Таким образом, реализуется основная цель дисциплины - подготовить обучающихся к эффективному использованию системы современного иностранного литературного языка и осознанному оперированию разнообразными приемами воздействующей речи для обеспечения успешности последующего коммуникативного творчества в таких сферах профессиональной деятельности, как прикладная – в учреждениях культуры, управления, средств массовой коммуникации и т.д., проектная – в культурно-просветительских учреждениях и музеях, в гуманитарно-организационной, и иных подобных областях, а также организационно-управленческая.

#### **Задачи учебной практики:**

- предоставить студентам необходимые знания по различным видам экскурсионной деятельности, включая разные типы музеев, галерей, выставок и т.д.;
- ознакомить учащихся с методикой ведения разных типов экскурсий, их особенностями и организацией;
- обучить студентов терминологии по различным аспектам экскурсионной деятельности, отработать лексический материал и обеспечить его усвоение;
- способствовать формированию у студентов навыка самостоятельного поиска и обработки лексических и информационных материалов из разных типов источников, включая электронные базы;

- разъяснить учащимся национально-психологические, поведенческие, возрастные и гендерные особенности туристов из различных стран;
- выработать у студентов умения организации разнородных групп людей, разрешения конфликтных ситуаций;
- осуществлять мониторинг разных типов экскурсий, проводимых студентами;
- провести обработку полученных результатов по экскурсиям;
- обсудить результаты с учащимися, проанализировать успехи и недочеты.

**В результате прохождения практики обучающиеся должны:**

**1) Знать:**

- методы проведения экскурсий для групп иноязычных туристов;
- краеведческую информацию по Донецку и ДНР;
- знать и свободно пользоваться терминологией по профессии экскурсовода и краеведческой тематике;
- способы организации группы и методы решения конфликтов.

**2) Уметь:**

- применять полученные теоретические знания и выработанные умения и навыки в профессиональной деятельности;
- самостоятельно осуществлять различные виды устной и письменной коммуникации;
- организовать экскурсии и досуг вверенных туристических групп;
- нести ответственность за качество выполняемых работ;
- использовать нормативные документы в практической деятельности;
- работать в коллективе;

**3) Владеть:**

- способностью к профессиональной адаптации;
- способностью к обучению новым методам исследований и технологиям;
- способностью методически и медийно грамотно передавать информацию теоретического, научно

**Требования к результатам практики:**

Процесс изучения направлен на формирование элементов следующих компетенций в соответствии с ГОС ВО по данному направлению подготовки (профилю): *универсальных* (УК-1); *общепрофессиональных*: (ОПК-1 , ОПК-2), *профессиональных*: (ПК-2, ПК- 3, ПК-5) компетенций выпускника.

**Содержание и формы учебной практики**

Общая трудоемкость практики составляет 3 зачетные единицы. Практика проводится в течение 2 недель на материале и территории ДНР. Во время прохождения практики студенты на освоенном материале, фокусируют свое внимание на языковой стороне проведения экскурсий, обучаются профессиональной лексике и специфике проведения экскурсии для иноязычной аудитории.

Практикум структурно делится на 2 этапа:

**1) Аудиторный этап:**

- подготовительный информационный период в классе, в течение которого студентам предоставляются профессиональные знания и вырабатываются необходимые навыки;

- обработка и анализ полученных результатов.

**2) Практический этап:**

- во время которого студентами проводятся разные типы экскурсий и осуществляется их мониторинг преподавателем.

Оба этапа сопровождаются самостоятельной работой студентов по подготовке и проведению экскурсий.

**Место проведения учебной практики**

Место проведения практики обусловлено ее делением на 2 этапа:

1) Первый, подготовительный этап, проводится в аудиториях университета и представляет собой ознакомление студентов с фактологическим и языковым материалом, его закрепление и проверку.

2) Второй этап проводится непосредственно на местах проведения экскурсий в г. Донецке и городах ДНР и, в зависимости от характера экскурсии, организуется в разных типах музеев, музейных площадок, культурологических и туристических объектов.

**Руководство практикой:** руководство практикой каждого студента согласно приказу по университету совершают преподаватель выпускающей кафедры.

**Производственная (переводческая) практика** является составной частью учебного процесса подготовки квалифицированных специалистов. В процессе прохождения переводческой практики обучающиеся приобретают необходимые навыки и умения для осуществления информационно-аналитической деятельности, связанной с исследованием основных тенденций развития зарубежных стран и регионов (в экономическом, политическом плане); культурно-просветительской деятельности, связанной с культурными обменами и гуманитарным взаимодействием, подготовкой информационных материалов о международных мероприятиях, проводимых в ДНР и за рубежом (на родном и иностранном языке); повышение уровня учебной автономии, способности к самообразованию; развитие когнитивных и исследовательских умений; воспитание толерантности и уважения к духовным ценностям разных стран и народов.

**Основной целью курса** является повышение исходного уровня владения иностранным языком, достигнутого на предыдущей ступени образования, и овладение студентами необходимым и достаточным уровнем коммуникативной компетенции для решения социально-коммуникативных задач в различных областях культурной, профессиональной и научной деятельности при общении с зарубежными партнерами, а также для дальнейшего самообразования.

**Цель производственной переводческой практики** – овладение профессиональными умениями и навыками самостоятельного осуществления межъязыкового посредничества. Главной целью переводческой практики является формирование базовых и прагматических составляющих переводческой компетенции, под которой понимается умение извлекать информацию из текста на одном языке и передавать ее путем создания текста на другом языке. Профессиональная переводческая компетенция базируется как на профессиональных знаниях будущего специалиста, так и на высоком уровне владения родным и иностранным языками; формирование профессиональной компетентности специалиста, овладение навыками письменного и устного перевода деловой документации, текстовых материалов по заданной/выбранной тематике (общенаучные и узкоспециальные тексты), получение практических навыков в области письменного перевода, консолидирование переводческой компетенции, под которой понимается умение студента извлекать информацию из текста на иностранном языке и передавать ее путем создания текста на русском языке.

**Задачи производственной переводческой практики:**

1. углубление теоретических знаний, полученных в ходе изучения языковых дисциплин и дисциплин по переводу;
2. закрепление навыков практической работы по специальности, опыта самостоятельной работы на определенной штатной должности или в качестве неоплачиваемых внештатных помощников;
3. совершенствование полученных при обучении навыков и умений по основам межкультурной коммуникации, практическому владению иностранным языком;
4. совершенствование навыков непосредственного общения с иностранцами в аутентичных ситуациях социально-бытовой, социально-культурной и профессиональной сфер общения;
5. подбор и анализ экспериментального и теоретического материала для выполнения учебно-исследовательских и научно-исследовательских работ, включая ВКР.

**Требования к результатам практики:** Процесс изучения направлен на формирование элементов следующих компетенций в соответствии с ГОС ВО по данному направлению подготовки (профилю): *универсальных* (УК-1, УК-5); *общепрофессиональных*: (ОПК-1, ОПК-3), *профессиональных*: (ПК-1, ПК-3, ПК-10, ПК-11, ПК-12) компетенций выпускника.

№ п/п	ЭТАПЫ ПРАКТИКИ	ВИДЫ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ РАБОТЫ НА ПРАКТИКЕ
1	Подготовительный этап	Разработка плана практики
2	Производственный этап	Выполнение студентом письменного перевода текста, принадлежащего к любому функциональному стилю, кроме стиля художественной литературы, и/или подготовка готового перевода к публикации; Проверочное считывание и исправление грамматических и синтаксических ошибок в тексте, готовящемся к изданию.
3	Отчет по практике	Дневник-практиканта. Отчетные материалы.

**Содержание производственной переводческой практики** определяется сферами переводческой деятельности, жанрово-стилевым многообразием переводимых текстов, их тематикой, источниками-носителями предлагаемой для перевода информации, навыками и умениями устного и письменного перевода, определенных программой курса.

**Переводческая практика может проводиться в виде:**

1. выполнения перевода письменных текстов, в том числе документов (в объеме не менее 40 тысяч печатных знаков);
2. обеспечения устного перевода при обслуживании иностранных делегаций, групп и отдельных иностранных граждан;
3. экскурсионного обслуживания иностранных туристов;
4. ведения деловой документации, переписки и переговоров на иностранном языке;

**Место проведения производственной переводческой практики.** Переводческая практика проводится в переводческих бюро, на предприятиях, в организациях и учреждениях на основе договора, на выпускающей кафедре факультета иностранных языков ДОННУ.

**Форма отчетности**

Практикум по письменному переводу оформляется в печатном виде в соответствие с требованиями описанными в рабочей программе практики.

**Производственная (педагогическая) практика**

**Цель практики:** ознакомление студентов с современным состоянием учебно-воспитательного процесса в школе, гимназии, лицее; теоретическое осмысление сущности, структуры, способов организации профессиональной деятельности учителя; изучение и обобщение передового педагогического опыта, освоение разнообразных методических приемов, современных технических средств обучения, активизирующих познавательную деятельность учащихся с учетом их возрастных и индивидуальных особенностей; выработка у студентов творческого, исследовательского подхода к педагогической деятельности; формирование умений применять теоретические знания, полученные в вузе, в условиях конкретной учебно-воспитательной деятельности

**Задачи практики:**

- Выполнение функций учителя иностранного языка: разработка и проведение пробных и зачетных уроков по французскому языку.
- Подготовка и применение дидактических средств, в том числе ТСО и наглядности. Выполнение функций классного руководителя.
- Участие в подготовке и проведении внеклассных воспитательных мероприятий.
- Взаимопосещение практикантаами уроков по иностранному языку с последующим самоанализом и анализом этих уроков.
- Обобщение выполненной во время практики педагогической работы в итоговой документации (дневник-отчет практики; психолого-

педагогические характеристики класса и 1 ученика, разработка одного воспитательного мероприятия).

**Требования к уровню освоения содержания дисциплины.** В результате освоения дисциплины студент должен:

**Знать:**

на требуемом программном уровне французский язык и различные технологии работы с франкоязычным текстом (устным и письменным);

**Уметь:**

осуществлять педагогический процесс в общеобразовательных учебных заведениях

осуществлять работу учителя (преподавателя) иностранного языка и классного руководителя в среднем общеобразовательном учреждении.

**Владеть:**

методами преподавания иностранного языка в средних учебных заведениях;

базовыми перцептивными, познавательными, организационными, проектными и другими навыками;

умением самостоятельного планирования и осуществления учебно-воспитательной деятельности учителя иностранного языка;

применять теоретические знания по методике, педагогике и психологии, а также знания лингвистических дисциплин,

Процесс изучения направлен на формирование элементов следующих компетенций в соответствии с ГОС ВО по данному направлению подготовки (профилю): универсальных (УК-3, УК-9); общепрофессиональных: (ОПК-5), профессиональных: (ПК-5, ПК-6, ПК-7) компетенций выпускника.

**Содержание дисциплины.**

Ознакомление практикантов со структурой и организацией учебного процесса. Ознакомление со структурой и общим содержанием методической работы учителей иностранных языков в школе (или аналогичном учебном заведении). Наблюдение за педагогическим процессом (учебной и воспитательной работы) в классах для прохождения практики в качестве учителей и в качестве классных руководителей.

**Форма отчетности:** дневник студента-практиканта, проверка отчетной документации (составление календарных планов), консультирование по исправлению недочетов и погрешностей. Дифференцированный зачёт.

**Общая трудоемкость освоения дисциплины** составляет 6 зачетных единиц (216ч.).

**Производственная (преддипломная, подготовка ВКР: дипломной работы)**

**Цели:**

1. Проведение и первичное оформление результатов научного исследования, составляющего основу дипломной работы. До последнего дня

практики должны быть написаны и предоставлены руководителю не менее 100% текста дипломной работы в черновом варианте.

2. Подготовка фактического материала и аргументации для отчётов о работе, выполненной в ходе преддипломной практики и всего периода дипломного исследования, для апробаций в форме сообщений на семинарах и конференциях, для обязательного написания статей по научному материалу дипломной работы и для предварительной защиты этой работы.

3. Использование периода практики в качестве специального этапа повышения уровня научной подготовки будущего специалиста:

3.1. Расширение и углубление теоретических знаний в выбранной для дипломной работы области лингвистики, литературы или методики преподавания иностранных языков и знаний на стыке этих и других наук;

3.2. Полное овладение методами научного исследования, вошедшими в круг методов, использованных в дипломной работе, а также освоение других методов исследования, характерных для соответствующей области научного знания;

3.3. Расширение запаса методов логико-познавательной деятельности;

3.4. Развитие научного стиля речи и мышления;

3.5. Развитие теоретического мышления;

3.6. Расширение научного и общего кругозора и т.д.

### **Задачи преддипломной практики:**

1. Определить периодичность консультаций с руководителем практики (научным руководителем дипломного исследования) и других видов взаимодействия с ним на время практики.

2. Обсудить с руководителем уже наличные материалы для дипломной работы, ранее подготовленные планы, гипотезы, графики, списки литературы и т.п.

3. Уточнить замысел, цели и задачи исследования и ход поиска соответствующей научной информации.

4. Определить творческую составляющую дипломной работы, то есть те возможные идеи, выводы, допущения и разработки, которые могут быть выдвинуты в процессе работы и составят её творческую (научную) новизну.

5. Основное время практики необходимо использовать:

5.1. На поиск, сбор и обработку данных изучения соответствующего объекта исследования;

5.2. На изучение научной литературы по теме исследования и её обработку в форме выписок, цитат, обзоров, реферированного изложения, конспектов, схем, таблиц, списков, ключевых терминов и т.п.;

5.3. На осмысление и интерпретацию полученных данных и собранной информации;

5.4. На описание теоретических основ исследования, его хода, результатов и выводов, как по самому исследованию, так и по перспективам его продолжения;

5.5. На черновое оформление не менее 100% текста дипломной работы;

5.6. На определение того, имеет ли работа такие важные интегративные качества как целостность, логичность, последовательность, соответствие гипотезы ходу и результатам исследования;

5.7. Приступить к завершающему этапу подготовки дипломной работы к защите на кафедре и перед Государственной экзаменационной комиссией.

**Требования к результатам практики:** Процесс изучения направлен на формирование элементов следующих компетенций в соответствии с ГОС ВО по данному направлению подготовки (профилю): *универсальных* (УК-1); *общепрофессиональных*: (ОПК-1, ОПК-2), *профессиональных*: (ПК-1, ПК-2, ПК-3, ПК-4) компетенций выпускника.

### **Содержание и формы организации практики**

Преддипломной практики должны предшествовать следующие начальные этапы работы в направлении дипломного исследования:

1. Определение, уточнение и утверждение темы.

2. Составление приблизительного плана (содержания) дипломной работы.

3. Составление списка основной литературы по проблематике дипломного исследования.

4. Изучение (конспектирование, реферирование и т.п.) основных работ по теме дипломного исследования.

5. Осуществление выборки исследуемого материала (Для методических работ: проведение эксперимента и/или опытной проверки исследуемого материала).

6. Консультации руководителя при выборе темы, обсуждении замысла исследования, составлении плана работы и списка литературы и т.п.

Если по каким-либо причинам некоторые из этих действий не были выполнены, они должны быть компенсированы в начальный период практики.

В первый день практики студенты, допущенные к практике, обязательно принимают участие в установочной конференции, где подробно раскрывается содержание данной программы преддипломной практики. В этот же день они встречаются со своими руководителями и начинают выполнение действий, предусмотренных данной программой.

Основная форма работы студента в период преддипломной практики - самостоятельная работа в библиотеках. Основные методы этой работы: изучение научной литературы, её конспектирование, выписки, анализ исследуемого лингвистического (или методического) материала и обработка его другими методами научных исследований, изученными на специальных лекциях и на занятиях студенческого научного семинара, описание результатов исследования и т.д.

На протяжении практики студент должен постоянно поддерживать контакт с научным руководителем. Время ежедневной работы специально не регламентируется, но оно должно быть сопоставимо с рабочим временем студента во время занятий и быть достаточным, чтобы до конца практики могла быть предоставлена дипломная работа в объеме 100% конечного её текста.

**В содержание преддипломной практики** студентов-бакалавров факультета иностранных языков входят следующие важные компоненты:

1. Теоретические знания студентов по соответствующим наукам, к которым относится тема дипломного исследования, и по смежным с ней другим областям научного знания.
2. Практические навыки владения иностранными языками.
3. Методы научного исследования и методы логико-познавательной деятельности.
4. Данные, полученные в ходе дипломного исследования соответствующего материала.
5. Информация, полученная из научных, литературных, справочных, документальных и других источников.
6. Умение применять методы научного исследования, работать с научной и другой литературой.
7. Знание о структуре и ходе дипломного исследования, а также о порядке требованиях к его письменному оформлению.
8. Содержание консультаций с руководителем практики и, при необходимости, с другими специалистами в исследуемой области науки.

#### **Место проведения практики**

Преддипломная практика проводится на выпускающих кафедрах факультета иностранных языков ДонНУ. Объектами данной практики являются преимущественно областная научная библиотека, библиотека ДонНУ, а при необходимости также другие библиотеки г. Донецка. Объекты практики и руководители практики от соответствующих кафедр факультета определяются в приказе по университету.

Практика засчитывается при: предоставлении полного и логично построенного чернового варианта дипломного сочинения.

#### **Отчётность по итогам преддипломной практики:**

1. Предоставление студентом научному руководителю 100% текста дипломной работы (в черновом варианте).
2. Сообщение студента на студенческом научном семинаре.
3. Отчёт студента на заседании соответствующей кафедры.
4. Отчёт руководителя практики от факультета на заседании совета факультета.
5. Краткий письменный отчёт кафедр по итогам практики.
6. Предоставление в учебную часть ДОННУ письменного отчёта по итогам преддипломной практики бакалавров.

### **Руководство практикой:**

Руководство преддипломной практикой каждого студента согласно приказу по университету совершают преподаватель соответствующей кафедры, являющийся научным руководителем дипломной работы данного студента.

Оригиналы рабочих программ практик находятся на выпускающей кафедре романской филологии, их электронные версии размещены на официальном сайте ДОННУ в разделе «Сведения об образовательной организации» во вкладке «Образование» (по ссылке <http://donnu.ru/sveden/education#section5>).

### **4.4. Программа государственной итоговой аттестации**

Государственная итоговая аттестация является обязательной и осуществляется после освоения образовательной программы в полном объеме. В блок 3 «Государственная итоговая аттестация» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (Профиль: Перевод и переводоведение (французский язык)) входит подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена, а также подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы.

Государственный экзамен представляет собой итоговый контроль уровня знаний и умений студента, которые он должен продемонстрировать для подтверждения соответствия приобретенных им компетенций нормативным требованиям.

Выпускная квалификационная работа (ВКР) представляет собой самостоятельную и логически завершенную работу, связанную с решением задач тех типов деятельности, к которым готовится бакалавр.

Оригинал программы государственной итоговой аттестации, а также методические указания по написанию ВКР находятся на выпускающей кафедре романской филологии, их электронные версии размещены на официальном сайте ДОННУ в разделе «Сведения об образовательной организации» во вкладке «Образование» (по ссылке <http://donnu.ru/sveden/education#section5>).

## **5. ФАКТИЧЕСКОЕ РЕСУРСНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДАННОЙ ОПОП БАКАЛАВРИАТА**

ГОУ ВПО «ДОННУ» располагает обширной современной материально-технической базой для обеспечения качественного и непрерывного образовательного процесса.

Развитая информационно-технологическая инфраструктура вуза позволяет проводить все виды дисциплинарной и междисциплинарной

подготовки, практической и научно-исследовательской работы обучающихся.

**Сведения о наличии оборудованных учебных кабинетов, объектов для проведения практических занятий**

Наименование объекта	Адрес местонахождения	Всего		В том числе приспособленных для использования инвалидами и лицами с ОВЗ	
		Количество оборудованных учебных кабинетов	Общая площадь кабинетов, м <sup>2</sup>	Количество оборудованных учебных кабинетов	Общая пло-щадь, м <sup>2</sup>
Главный учебный корпус	83001, г. Донецк, пр. Гурова, д. 6	72	3227,86	0	0

**Сведения о наличии библиотек**

Наименование объекта	Адрес местонахождения объекта	Площадь, м <sup>2</sup>	Количество
Библиотека	83001, г. Донецк, пр. Гурова, д. 6	3035,5	401
Читальный зал № 1 иностранной литературы	83001, г. Донецк, пр. Гурова, д. 6	58,1	34
Читальный зал справочно-библиографической и информационной работы	83001, г. Донецк, пр. Гурова, д. 6	102,4	23
Зал электронной информации	83001, г. Донецк, пр. Гурова, д. 6	122,9	40
Зал каталогов	83001, г. Донецк, пр. Гурова, д. 6	103,9	8
Кабинет повышения квалификации библиотекарей	83001, г. Донецк, пр. Гурова, д. 6	15,2	5
Абонемент научной литературы	83001, г. Донецк, пр. Гурова, д. 6	176,5	4
Абонемент учебной литературы	83001, г. Донецк, пр. Гурова, д. 6	543,7	6

**Сведения о наличии объектов спорта**

Наименование объекта	Адрес местонахождения объекта	Площадь, м <sup>2</sup>	Количество
Спортзал 1	83001, г. Донецк, ул. Университетская, д. 24	450,4	–

Наименование объекта	Адрес местонахождения объекта	Площадь, м <sup>2</sup>	Количество
Спортзал 2	83001, г. Донецк, пр. Театральный, д. 13	450	–
Спортзал 3	83001, г. Донецк, пр. Театральный, д. 13	336	–
Спортзал 5	83001, г. Донецк, ул. Университетская, д. 24	212	–
Спортивная площадка	83001, г. Донецк, пр. Театральный, д. 13	2 250	–
Плавательный бассейн	83001, г. Донецк, ул. Университетская, д. 24	5 728,3	

#### Сведения об условиях питания обучающихся

Наименование объекта	Адрес местонахождения объекта	Площадь, м <sup>2</sup>	Количество
Буфет 1	83001, г. Донецк, пр. Гурова, д. 6	4	–
Буфет 2	83001, г. Донецк, пр. Гурова, д. 6	8	–
Буфет 3	83001, г. Донецк, пр. Гурова, д. 6	129,9	28

#### Сведения об условиях охраны здоровья обучающихся

Наименование объекта	Адрес местонахождения объекта	Площадь, м <sup>2</sup>	Количество
Медицинский пункт	83001, г. Донецк, пр. Гурова, д. 6	32,2	–

## 5.1. Педагогические кадры, обеспечивающие учебный процесс

Данная ОПОП обеспечивается научно-педагогическими кадрами кафедр романской филологии, английской филологии, германской филологии, зарубежной литературы и др.

Полные сведения о профессорско-преподавательском составе, обеспечивающем учебный процесс по данной образовательной программе, размещены на официальном сайте ДОННУ в разделе «Сведения об образовательной организации» во вкладке «Руководство. Педагогический (научно-педагогический состав» (по ссылке <http://donnu.ru/sveden/employees>).

## 5.2. Материально-техническое обеспечение учебного процесса

Университет располагает материально-технической базой, обеспечивающей проведение всех видов дисциплинарной и междисциплинарной подготовки, занятий лекционного, практического и лабораторного типов, выполнения проектов, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, а также включающей помещения для самостоятельной работы. Специальные помещения укомплектованы специализированной мебелью и техническими

средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории. Для проведения занятий лекционного типа имеются наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий. Имеется необходимый комплект лицензионного программного обеспечения. Реализация программы подготовки бакалавров обеспечивается доступом каждого обучающегося к электронной библиотечной системе ГОУ ВПО «ДОННУ», к базам данных и библиотечным фондам, формируемым поному перечню дисциплин основной образовательной программы. Во время самостоятельной подготовки обучающиеся обеспечиваются доступом к сети Интернет. Доступ к электронным библиотечным базам данных и сети Интернет возможен как в компьютерных классах (в том числе классах открытого доступа), так и с личных портативных компьютеров с использованием технологий беспроводного доступа Wi-Fi. Библиотечный фонд укомплектован печатными и электронными изданиями основной учебной литературы, классическими университетскими учебниками, учебными и учебно-методическими пособиями. Материально-техническое обеспечение позволяет выполнять лабораторные работы и практические занятия в соответствие с направленностью программы 45.03.02 Лингвистика (Профиль: Перевод и переводоведение (французский язык)).

Материально-техническое обеспечение образовательной программы размещено на официальном сайте университета (по ссылке: <http://donnu.ru/sveden/objects>).

### **5.3. Фактическое учебно-методическое обеспечение учебного процесса**

Основная профессиональная образовательная программа обеспечивается учебно-методической документацией и материалами по всем учебным дисциплинам (модулям) учебного плана. Содержание каждой из учебных дисциплин представлено на сайте университета (по ссылке: <http://donnu.ru/sveden/education#section5>).

Самостоятельная работа студентов обеспечена учебно-методическими ресурсами в полном объёме (список учебных, учебно-методических пособий для самостоятельной работы представлен в рабочих программах дисциплин и практик). Каждый обучающийся обеспечен доступом к электронно-библиотечной системе ГОУ ВПО «ДОННУ», содержащей издания по основным изучаемым дисциплинам и сформированной по согласованию с правообладателями учебной и учебно-методической литературы.

Библиотечный фонд укомплектован печатными и электронными изданиями основной и дополнительной учебной литературы по всем дисциплинам (модулям) и практикам. Фонд дополнительной литературы, помимо учебной, включает официальные, справочно-библиографические и специализированные периодические издания. Электронно-библиотечная система обеспечивает возможность индивидуального доступа для каждого

обучающегося из любой точки, в которой имеется доступ к сети Интернет. Оперативный обмен информацией с отечественными и зарубежными образовательными организациями осуществляется с соблюдением требований законодательства Донецкой Народной Республики об интеллектуальной собственности и международных договоров Донецкой Народной Республики в области интеллектуальной собственности. Для обучающихся обеспечен доступ к современным профессиональным базам данных, информационным справочным и поисковым системам.

Таблица № 5.1  
**Обеспечение образовательного процесса официальными, периодическими, справочно-библиографическими изданиями, научной литературой**

№	Типы изданий	Количество наименований	Количество однотомных экземпляров, годовых и (или) многотомных комплектов
1.	Научная литература	184084	644295
2.*	Научные периодические издания (по профилю (направленности) образовательных программ)	41	-
3.	Социально-политические и научно-популярные периодические издания (журналы и газеты)	228	-
4.*	Справочные издания (энциклопедии, словари, справочники по профилю (направленности) образовательных программ	42	88
5.	Библиографические издания (текущие и ретроспективные отраслевые библиографические пособия (по профилю (направленности) образовательных программ)	2754	6015

Таблица № 5.2

**Обеспечение образовательного процесса электронно-библиотечной системой**

N п/п	Основные сведения об электронно-библиотечной системе	Краткая характеристика
1.	Наименование электронно-библиотечной системы, предоставляющей возможность круглосуточного индивидуального дистанционного доступа, для каждого обучающегося из любой точки, в которой имеется доступ к сети Интернет, адрес в сети Интернет	ЭБС НБ ДонНУ: <a href="http://library.donnu.ru">http://library.donnu.ru</a> ЭБС БиблиоТех (Изд-во КДУ): <a href="http://donnu.bibliotech.ru">http://donnu.bibliotech.ru</a> Тестовые доступы к ЭБС Znaniум.com, ЭБС Book.ru, ЭБС КнигаФонд, ЭБС «КуперБук»
2.	Сведения о правообладателе электронно-библиотечной системы и заключенном с ним договоре, включая срок действия заключенного договора	ЭБС БиблиоТех (Изд-во КДУ), до февраля 2019 г. Тестовые доступы к ЭБС: <b>Znaniум.com</b> , ООО Научно-издательский центр ИНФРА-М, Москва, РФ, до 30.06.2016 г.; <b>Book.ru</b> , Издательство "КноРус", Москва, РФ, до 30.06.2016 г.; <b>КнигаФонд</b> , ООО «Центр цифровой дистрибуции», Москва, РФ, до 30.06.2016 г.; <b>«КуперБук»</b> , ООО «Купер Бук», до 14.10.2016
3.	Сведения о наличии материалов в Электронно-библиотечной системе ДонНУ	Нет
4.	Сведения о наличии зарегистрированного в установленном порядке электронного средства массовой информации	Нет

Таблица № 5.3

**Обеспечение периодическими изданиями**

№	Наименование издания
<b>Журналы:</b>	
1.	Вестник Московского университета
2.	Вестник Воронежского государственного университета
3.	Вестник Московского университета. Серия 19. Лингвистика и межкультурная коммуникация
4.	Вестник Московского университета. Серия 9. Филология.
5.	Вопросы филологии
6.	Вопросы языкознания
7.	Науковий вісник кафедри ЮНЕСКО Київський національний університет
8.	Филологические науки
9.	Вісник Київського лінгвістичного університету
10.	Вісник Донецького національного університету
11.	Иностранный литература
12.	Иностранные языки в школе
13.	Іноземні мови
14.	Мовознавство
15.	Методическая мозаика к иностранным языкам в школе
16.	РЖ Социальные и гуманитарные науки
17.	Серия литературы и языка
18.	Типологія мовних значень у діахронічному та зіставному аспектах
19.	English Today
20.	Бюллетень ВАК України
21.	Бюллетень реєстрації дисертацій, НДР, ДКР
22.	Вища освіта в Україні
23.	Гуманітарні науки
24.	Джерело. Соціальні та гуманітарні науки
25.	Літопис авторефератів дисертацій
26.	Науковий світ
27.	Нова філологія
28.	Теорія і практика перекладу
29.	Типологія мовних значень у діахронічному та зіставному аспектах
30.	Українська мова та література
31.	Вісник Сумського державного університету
32.	Вісник Харківського національного університету ім. В.Н. Каразіна
33.	Логос ономастики
34.	Мастерство перевода
35.	РЖ Социальные и гуманитарные науки
36.	Серия литературы и языка
37.	Тетради переводчика
38.	Филологические исследования
39.	Языкознание РЖ ИНИОН РАН.
40.	Studia Germanica et Romanica. Іноземні мови. Зарубіжна література. Методика викладання
41.	English today. The International Review of the English Language
<b>Газеты:</b>	
1.	Французский язык

## **6. ХАРАКТЕРИСТИКИ СРЕДЫ УНИВЕРСИТЕТА, ОБЕСПЕЧИВАЮЩИЕ РАЗВИТИЕ УНИВЕРСАЛЬНЫХ КОМПЕТЕНЦИЙ ВЫПУСКНИКОВ БАКАЛАВРИАТА**

Социокультурная среда ГОУ ВПО «ДОННУ» опирается на определенный набор норм и ценностей, которые преломляются во всех ее элементах: в учебных планах, программах, учебниках, в деятельности преподавателей и работников университета.

В Законе ДНР «Об образовании» поставлена задача воспитания **нового поколения специалистов**, которая вытекает из потребностей настоящего и будущего развития ДНР.

Воспитательный процесс в ДОННУ является органической частью системы профессиональной подготовки и направлен на достижение ее **целей** – формирование современного специалиста высокой квалификации, который владеет надлежащим уровнем профессиональной и общекультурной компетентности, комплексом профессионально значимых качеств личности, твердой идеологически-ориентированной гражданской позицией и системой социальных, культурных и профессиональных ценностей. Поэтому система воспитательной и социальной работы в университете направлена на формирование у студентов патриотической зрелости, индивидуальной и коллективной ответственности, гуманистического мировоззрения.

Опираясь на фундаментальные ценности, вузовский коллектив формирует воспитательную среду и становится для будущих специалистов культурным, учебным, научным, профессиональным, молодежным центром.

Реалии сегодняшнего дня выдвигают на передний план актуальные вопросы патриотического воспитания подрастающего поколения, обусловленные потребностями становления молодого государства.

С целью **формирования и развития у студентов патриотического самосознания**, безграничной любви к Родине, чувства гордости за героическую историю нашего народа, стремления добросовестно выполнять гражданский долг планируются и проводятся мероприятия по патриотическому воспитанию. Среди них: акция «Георгиевская ленточка»; торжественный митинг и возложение цветов к стеле погибшим в Великой Отечественной войне 1941-1945 гг.; праздничный концерт ко Дню Победы; показ на телекранах, размещенных в корпусах университета, видео о войне, о героях войны и городах-героях; выставка фронтовых фотографий «Мы памяти этой навеки верны»; лекции, на которых проводятся параллели с событиями настоящего времени и др.

В рамках факультетских проводятся следующие мероприятия: регулярные кураторские часы, посвященные доблести и славе советского народа в годы ВОВ, войны в Афганистане, а также военным действиям

современного мира; экскурсии и презентации об истории родного края; посещение краеведческого музея, музея ВОВ, различных тематических выставок; конкурсные программы и концерты ко Дню Защитника Отечества, Дню Победы и Дню освобождения Донбасса; кураторские часы, посвященные Дню провозглашения Донецкой Народной Республики, Дню ДНР, Дню флага и др.; обязательные конкурсы творческих работ и плакатов на иностранных языках, посвященных подвигу советских солдат в ВОВ и Второй мировой войне; организация и участие преподавателей и студентов в виртуальной акции «Бессмертный полк ФИЯ» (<https://vk.com/public194764744>); совместное с историческим факультетом мероприятие, посвященное битвам и героям ВОВ, с использованием исторических справок на двух языках (родной и иностранный) о знаковых событиях, происходивших в определенный месяц 1941-1945 гг.

С целью **формирования у молодежи высокого гражданско**го сознания, активной жизненной позиции студенты активно привлекаются к участию в следующих общегородских мероприятиях: Парад Памяти 9 мая; День ДНР 11 мая; День мира; День флага ДНР и других.

**Формирование современного научного мировоззрения и воспитание интереса к будущей профессии** реализовались через проведение деловых, ролевых, интеллектуальных игр, дискуссионных площадок, открытых трибун, конкурсов, тренингов, олимпиад, презентаций, круглых столов и конференций на факультетах и кафедрах. В рамках изучаемых дисциплин проводятся тематические вечера, конкурсы, просмотры и обсуждение соответствующих фильмов, встречи с учеными, практиками, мастер-классы и прочее.

**Духовно-нравственное воспитание** и формирование культуры студентов прививается через такие мероприятия, как: акция «Добро-людям!»; конкурс стихотворений ко «Дню матери» (29 ноября); разработан, утвержден и реализован план внутриуниверситетских мероприятий в рамках общегородской акции «Растим патриотов»; лекции со студентами-первокурсниками всех факультетов об истории родного края, города; сформированы и успешно работают волонтерские отряды.

Для реализации задач **обеспечения современного разностороннего развития молодежи**, выявления творческого потенциала личности, формирования умений и навыков ее самореализации и воспитания социально-активного гражданина ДНР в университете проводятся развлекательные, информационные, организационно-правовые мероприятия, такие как: Гусарский бал, конкурс творческих работ «ДОННУ, который я люблю»; конкурс на лучшую творческую работу среди вузов ДНР на тему «Новороссия. Юзовка. Будущее начинается в прошлом»; Дебют первокурсника; систематические встречи студентов с деятелями культуры и искусства, премия «За дело», тематические

концерты и конкурсы талантов на факультетах, вечера поэзии и авторской музыки, игра-забава «Крокодил», КВН и др.

С целью **формирования здорового образа жизни**, становления личностных качеств, которые обеспечат психическую устойчивость в нестабильном обществе и стремление к жизненному успеху, повышения моральной и физической работоспособности будущих активных граждан молодой Республики для студентов проводятся: спартакиады и спортивные соревнования, тематические квесты «Мы за здоровый образ жизни», «Сигарету – на конфету», «Квест первокурсника», День здоровья, эстафеты и состязания.

Все направления качественной организации воспитательной работы ГОУ ВПО «ДОННУ» строятся на основе теоретических, методологических и методических положений, заложенных в Концепции воспитательной работы в ДОННУ, разработанной в 2015 г.

## **7. НОРМАТИВНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ СИСТЕМЫ ОЦЕНКИ КАЧЕСТВА ОСВОЕНИЯ ОБУЧАЮЩИМИСЯ ДАННОЙ ОПОП БАКАЛАВРИАТА**

ГОУ ВПО «ДОННУ» обеспечивает гарантию качества подготовки выпускника, в том числе путем:

- разработки стратегии по обеспечению качества подготовки выпускников с привлечением представителей работодателей;
- мониторинга, периодического рецензирования образовательных программ;
- разработки объективных процедур оценки уровня знаний и умений обучающихся, компетенций выпускников;
- обеспечения компетентности преподавательского состава;
- регулярного проведения самообследования по согласованным критериям для оценки деятельности (стратегии) и сопоставления с другими образовательными организациями с привлечением представителей работодателей;
- информирования общественности о результатах своей деятельности, планах, инновациях.

Оценка качества освоения данной ОПОП включает текущий контроль успеваемости, промежуточную аттестацию обучающихся и итоговую государственную аттестацию.

## **7.1. Фонды оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации**

В соответствии с требованиями ГОС ВО для аттестации обучающихся на соответствие их персональных достижений поэтапным требованиям соответствующей ОПОП университет создает и утверждает фонды оценочных средств (ФОС) для проведения промежуточной аттестации и текущего контроля успеваемости.

ФОС для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации может включать:

- контрольные вопросы и типовые задания для практических занятий, лабораторных и контрольных работ;
- экзаменационные билеты;
- банк аттестационных тестов;
- комплекты заданий для самостоятельной работы;
- сборники проектных заданий;
- перечни тем рефератов и направлений исследовательской работы;
- примерная тематика выпускных квалификационных работ, проектов, рефератов и т.п.;
- иные формы контроля, позволяющие оценить степень сформированности компетенций обучающихся.

Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплинам или практикам, включает в себя типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих формирование компетенций в процессе освоения образовательной программы (фонды оценочных средств по каждой дисциплине учебного плана хранятся на выпускающей кафедре).

## **7.2. Государственная итоговая аттестация выпускников ОПОП бакалавриата**

Государственная итоговая аттестация является обязательной и осуществляется после освоения образовательной программы в полном объеме.

По направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (Профиль: Перевод и переводоведение (французский язык)) Государственная итоговая аттестация включает государственный экзамен по первому иностранному языку и переводу, а также защиту выпускной квалификационной работы.

Защита ВКР носит публичный характер и проводится на открытом заседании Государственной аттестационной комиссии. Допускается присутствие руководителей и сотрудников организаций, на базе которых проводились исследования, а также студентов и других заинтересованных

лиц.

В результате подготовки и защиты выпускной квалификационной работы студент должен продемонстрировать:

- знание, понимание и умение решать профессиональные задачи в области научно-исследовательской, переводческой и консультативно-коммуникативной деятельности в соответствии с профилем подготовки;
- умение использовать современные методы научных исследований для решения профессиональных задач;
- самостоятельно обрабатывать, интерпретировать и представлять результаты научно-исследовательской, переводческой и консультативно-коммуникативной деятельности по установленным формам;
- владение приемами осмыслиения информации для решения научно-исследовательских и практических задач.

**Разработчики:**

Заведующая кафедрой  
романской филологии:  
доктор филологических наук, доцент

С.Е. Кремзикова

Руководитель основной профессиональной  
образовательной программы:  
доктор филологических наук, доцент,  
заведующая кафедрой романской филологии

С.Е. Кремзикова

Старший преподаватель кафедры  
романской филологии

Г.А. Капанадзе

Рецензенты: **ПОДПИСЬ**      **ЗАВЕРШ**

Председатель учебно-методической  
комиссии факультета иностранных языков  
ГОУ ВПО «Донецкий национальный  
университет», доктор филологических наук,  
профессор



О.Л. Бессонова

Рецензент из числа работодателей:  
Заведующая кафедрой английского языка  
ГОУ ВПО «Донецкий национальный  
технический университет», доктор  
педагогических наук, профессор

О.Г. Каверина

ПОДПИСЬ УДОСТОВЕРЯЮ  
Начальник отдела кадров  
К.М. Садлова



## РЕЦЕНЗИЯ

### **на основную профессиональную образовательную программу высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (Профиль: Перевод и переводоведение (французский язык))**

Рецензируемая основная профессиональная образовательная программа высшего образования (далее ОПОП ВО) по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (квалификация «академический бакалавр») представляет собой систему документов, разработанную на основе Федерального закона «Об образовании в Российской Федерации» от 29 декабря 2012 г. № 273-ФЗ (с изменениями и дополнениями); Порядка организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры, утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 05 апреля 2017 г. № 301 (с изменениями и дополнениями); Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования – бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика от 12 августа 2020 г. № 986; Закона Донецкой Народной Республики «Об образовании», принятого Постановлением Народного Совета Донецкой Народной Республики от 19 июня 2015 г. № 55-ІНС (с изменениями, внесенными от 04.03.2016 № 111-ІНС; 03.08. 2018 № 249-ІНС; 12.06.2019 № 41-ІНС; 18.10.2019 № 64-ІНС); нормативно-методических документов Министерства образования и науки ДНР; Государственного образовательного стандарта высшего образования Донецкой Народной Республики по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика высшего профессионального образования (проект); Профессиональных стандартов, соответствующих профессиональной деятельности выпускников; Порядка организации учебного процесса в образовательных организациях высшего профессионального образования Донецкой Народной Республики, утвержденного приказом Министерства образования и науки Донецкой Народной Республики от 10.11.2017 г. № 1171; Нормативно-методических документов Министерства образования и науки ДНР; Устава ГОУ ВПО «ДОННУ»; локальных актов ГОУ ВПО «ДОННУ».

Цель данной ОПОП ВО заключается в качественной подготовке кадров, востребованных на современном рынке труда с учетом социального заказа и в соответствии с требованиями нового информационного общества; развитии у студентов таких профессионально значимых личностных качеств, как гибкость мышления, концентрация и переключаемость внимания, точность восприятия, логическое мышление, способность обобщать, грамотное употребление языка, эрудиция, творческое воображение, заинтересованность в достижении максимальных результатов профессиональной деятельности, ответственное отношение к выполнению порученных дел, а также формировании универсальных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций в соответствии с

требованиями ГОС ВО по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (Профиль: Перевод и переводоведение (французский язык)); в поддержании традиций высшего гуманитарного лингвистического образования; в обновлении и развитии образовательных стратегий и технологий с опорой на передовой мировой опыт.

ОПОП ВО включает: общие положения, характеристику профессиональной деятельности выпускника данной ОПОП бакалавриата, описание компетенций выпускника ОПОП бакалавриата, формируемых в результате освоения данной ОПОП ВО, документы, регламентирующие содержание и организацию образовательного процесса при реализации ОПОП бакалавриата, фактическое ресурсное обеспечение данной ОПОП бакалавриата, характеристику среды университета, обеспечивающие развитие универсальных компетенций выпускников бакалавриата, нормативно-методическое обеспечение системы оценки качества освоения обучающимися данной ОПОП бакалавриата, другие нормативно-методические документы и материалы, обеспечивающие качество подготовки обучающихся.

ОПОП ВО представляет собой комплекс основных характеристик образования, регламентирующий цели, ожидаемые результаты, содержание, условия и технологии реализации образовательного процесса, оценку качества подготовки выпускника по данному направлению подготовки и включает в себя учебный план; рабочие программы дисциплин; рабочие программы учебных и производственных практик; программу государственной итоговой аттестации; методические материалы, обеспечивающие реализацию соответствующей образовательной технологии.

Структура ОПОП ВО отражена в учебном плане и включает базовую (обязательную) часть и вариативную часть (формируемую участниками образовательных отношений).

Дисциплины по выбору студента составляют 48,9% от вариативной части Блока 1 «Дисциплины (модули)». Дисциплины учебного плана по рецензируемой ОПОП ВО формируют весь необходимый перечень универсальных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций, предусмотренных ГОС ВО. В числе конкурентных преимуществ программы следует отметить, что к ее реализации привлекается достаточно опытный профессорско-преподавательский состав, а также работники образовательных учреждений Донецкой Народной Республики.

Структура учебного плана в целом логична и последовательна. Оценка рабочих программ учебных дисциплин, практик, представленных на сайте университета, позволяет сделать вывод, что содержание дисциплин и практик соответствует компетентностной модели выпускника. Рабочие программы дисциплин раскрывают цели и задачи освоения дисциплины; место дисциплины в структуре ОПОП ВО; требования к результатам освоения содержания дисциплины; организационно-методические данные дисциплины; содержание и структуру дисциплины, включая самостоятельное изучение разделов дисциплины; организацию текущего контроля; оценочные

средства для текущего контроля успеваемости; промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов; учебно-методическое обеспечение дисциплины; рекомендованную литературу, включая Интернет-ресурсы; средства обеспечения освоения дисциплины, включая критерии оценки итоговой формы контроля.

Содержание программ учебной (страноведческой) и производственной (переводческой) практик свидетельствует об их профессионально-практической ориентации на решение задач профессиональной деятельности в соответствии с видами деятельности, на которые ориентирована образовательная программа, а учебной практики (НИР) и преддипломной практики – на решение научно-исследовательских задач в соответствии с тематикой выпускных квалификационных работ.

Разработанная ОПОП ВО предусматривает профессионально-практическую подготовку обучающихся в виде учебной (страноведческой) практики шестом семестре, производственной практики (переводческой) в седьмом семестре. Завершающим этапом является учебная практика (НИР) и преддипломная практика в восьмом семестре.

Содержание программ практик свидетельствует об их способности формировать практические навыки студентов.

Студенты имеют возможность проходить производственную (педагогическую) практику в хорошо оснащенных учебных учреждениях города Донецка и Донецкой Народной Республики. При этом они выполняют задания на обобщение передового педагогического опыта, что позволяет им перенимать опыт педагогов-практиков.

Научно-исследовательская работа включает в себя научно-исследовательскую деятельность и подготовку выпускной квалификационной работы (дипломной работы). В ходе проведения научно-исследовательской работы предлагается использовать такие формы, как участие в работе научного семинара кафедры с подготовкой собственных выступлений; доклады студента по результатам научного исследования на семинарах, конференциях, публикация материалов в соответствующих итоговых сборниках и трудах; подготовка публикаций в научных журналах; поиск необходимой актуальной информации по тематике научного исследования; проведение как самостоятельных исследований, так и совместных с научным руководителем.

Государственная итоговая аттестация выпускника является обязательной, осуществляется после освоения ОПОП ВО в полном объеме, включает подготовку и сдачу государственного экзамена по французскому языку и переводу и подготовку и защиту выпускной квалификационной работы и позволяет определить степень сформированности основных компетенций выпускника.

При реализации ОПОП ВО используются разнообразные формы и процедуры текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации: зачеты, экзамены, контрольные работы, тестирование, рефераты, анализ

реальных ситуаций, методическое проектирование и др. Для этого создаются контрольные вопросы и типовые задания для контрольных работ, творческие задания для проектов, тесты, планы практических занятий, экзаменационные билеты, учебно-методические пособия, методические рекомендации, программа государственной итоговой аттестации, формируется примерная тематика рефератов, курсовых работ, выпускных квалификационных работ.

Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплинам или практикам, включает в себя типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих формирование компетенций в процессе освоения образовательной программы.

Содержание ОПОП ВО соответствует современному уровню развития теории перевода, психологии, страноведения, сопоставительных и переводческих исследований, введения в романскую филологию, основ языкознания и переводоведения и основ теории межкультурной коммуникации.

Реценziруемая ОПОП ВО имеет высокий уровень обеспеченности учебно-методической документацией и материалами. Представлены программы всех заявленных дисциплин, практик и государственной итоговой аттестации. Качество разработанной образовательной программы не вызывает сомнений.

Программа может быть использована для подготовки студентов квалификации бакалавр по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (Профиль: Перевод и переводоведение (французский язык)).

### **РЕЦЕНЗЕНТ:**

Председатель учебно-методического совета факультета иностранных языков ГОУ ВПО «ДОННУ», заведующая кафедрой английской филологии, доктор филологических наук, профессор

О. Л. Бессонова

ПОЛПИСЬ

ЗАВЕРЯЮ



## РЕЦЕНЗИЯ

**на основную профессиональную образовательную программу высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика**

**(Профиль: Перевод и переводоведение (французский язык)), разработанную кафедрой романской филологии ГОУ ВПО «ДОННУ»**

Основная профессиональная образовательная программа высшего образования (далее ОПОП ВО) разработана выпускающей кафедрой романской филологии факультета иностранных языков ГОУ ВПО «ДОННУ».

Рецензируемая основная профессиональная образовательная программа высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (квалификация «академический бакалавр») представляет собой систему документов, разработанную на основе Федерального закона «Об образовании в Российской Федерации» от 29 декабря 2012 г. № 273-ФЗ (с изменениями и дополнениями); Порядка организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры, утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 05 апреля 2017 г. № 301 (с изменениями и дополнениями); Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования – бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика от 12 августа 2020 г. № 986; Закона Донецкой Народной Республики «Об образовании», принятого Постановлением Народного Совета Донецкой Народной Республики от 19 июня 2015 г. № 55-ІНС (с изменениями, внесенными от 04.03.2016 № 111-ІНС; 03.08. 2018 № 249-ІНС; 12.06.2019 № 41-ІНС; 18.10.2019 № 64-ІНС); нормативно-методических документов Министерства образования и науки ДНР; Государственного образовательного стандарта высшего образования Донецкой Народной Республики по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика высшего профессионального образования (проект); Профессиональных стандартов, соответствующих профессиональной деятельности выпускников; Порядка организации учебного процесса в образовательных организациях высшего профессионального образования Донецкой Народной Республики, утвержденного приказом Министерства образования и науки Донецкой Народной Республики от 10.11.2017 г. № 1171; Нормативно-методических документов Министерства образования и науки ДНР; Устава ГОУ ВПО «ДОННУ»; локальных актов ГОУ ВПО «ДОННУ».

Общая характеристика ОПОП ВО представлена на официальном сайте университета и содержит следующую информацию: учебный план; рабочие программы дисциплин; рабочие программы учебных и производственных практик; программу государственной итоговой аттестации; методические материалы, обеспечивающие реализацию соответствующей образовательной технологии.

В ОПОП ВО представлена характеристика направления подготовки, цели, области, профессиональной деятельности выпускников объекты, виды

(научно-исследовательская, педагогическая, прикладная, проектная, организационно-управленческая), перечень задач, которые должен быть готов решать выпускник в соответствии с видами профессиональной деятельности; приведен полный перечень компетенций, которые должны быть сформированы у обучающегося в результате освоения образовательной программы.

Подготовка бакалавров по рецензируемой ОПОП ВО начинается в 2021 году. Срок обучения – 4 года, трудоёмкость обучения – 240 зачетных единиц.

ОПОП ВО регламентирует цели, ожидаемые результаты, содержание, условия и технологии реализации образовательного процесса. Структурными элементами программы являются: учебный план; рабочие программы дисциплин; рабочие программы учебных и производственных практик; программу государственной итоговой аттестации; календарно учебный график; методические материалы, обеспечивающие реализацию соответствующей образовательной технологии.

Структура программы включает следующие блоки: «Дисциплины (модули)», «Практика», «Государственная итоговая аттестация», «Факультативные и элективные дисциплины». В Блоке 1 «Дисциплины (модули)» дисциплины составляют 219 зачетных единиц, из них базовая часть – 174 зачетные единицы, вариативная часть – 45 зачетных единиц. В вариативной части безальтернативные дисциплины представлены в объеме 23 зачетные единицы, дисциплины по выбору – 22 зачетные единиц.

Календарный учебный график составлен в соответствии с предъявляемыми требованиями. Объем каникулярного времени соответствует стандарту.

Дисциплины учебного плана по рецензируемой ОПОП ВО формируют весь необходимый перечень универсальных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций, предусмотренных ГОС ВО Донецкой Народной Республики. Качество содержательной составляющей учебного плана не вызывает сомнений. Включенные в план дисциплины раскрывают сущность актуальных на сегодняшний день вопросов подготовки преподавателей иностранных языков в организациях общего и среднего профессионального.

Структура плана в целом логична и последовательна. Оценка рабочих программ учебных дисциплин позволяет сделать вывод об их высоком качестве и достаточном уровне методического обеспечения. Содержание дисциплин соответствует компетентностной модели выпускника.

Учебная работа студентов по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (Профиль: Перевод и переводоведение (французский язык)), организуется в процессе подготовки бакалавров в следующих формах: лекции, консультации, практические занятия, контрольные работы, самостоятельная работа, научно-исследовательская работа, практики.

В учебном процессе рецензируемой ОПОП ВО предполагается использование активных и интерактивных форм проведения занятий,

включая дискуссии, деловые игры, разбор конкретных ситуаций, тренинги, метод проектов, работу в малых группах и др.

Практики закрепляют знания и умения, приобретаемые обучающимися в результате освоения теоретических курсов, вырабатывают практические навыки и способствуют комплексному формированию универсальных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций студентов. При реализации данной ОПОП ВО предусматриваются следующие практики: учебная (страноведческая), производственная (переводческая) (обязательная), учебная (НИР), преддипломная.

В соответствии с требованиями ГОС ВО для аттестации обучающихся на соответствие их персональных достижений поэтапным требованиям соответствующей ОПОП ВО созданы фонды оценочных средств для проведения промежуточной аттестации и текущего контроля успеваемости: контрольные вопросы и типовые задания для практических занятий, контрольных работ; комплекты заданий для самостоятельной работы; банк аттестационных тестов; экзаменационные билеты; перечни тем рефератов и направлений исследовательской работы; примерная тематика выпускных квалификационных работ и т.п.; а также иные формы контроля, позволяющие обучающимся оценить степень сформированности компетенций обучающихся.

Реценziруемая ОПОП ВО имеет высокий уровень материально-технического и учебно-методического обеспечения ее реализации. Выборочный анализ материалов, размещенных в электронной системе обучения университета, показал, что в ней представлены все рабочие программы заявленных дисциплин и практик, программа государственной итоговой аттестации. В качестве сильных сторон образовательной программы следует отметить, что к ее реализации привлекается высококомпетентный профессорско-преподавательский состав.

В целом, рецензируемая образовательная программа, соответствует современному уровню развития науки и основным требованиям ГОС ВО и способствует формированию универсальных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика.

### **РЕЦЕНЗЕНТ:**

Заведующая кафедрой английского языка  
ГОУ ВПО «Донецкий национальный  
технический университет», доктор  
педагогических наук, профессор

О. Г. Каверина

ПОДПИСЬ УДОСТОВЕРЯЮ  
Начальник отдела кадров  
К.М. Садлова

